

Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen



Ein Beitrag für den Jugendpreis 2019
– Thema: Die Jugend entdeckt ihre Region

Klasse 9Rb:

Johann-Wolfgang-von-Goethe-Schule Limburg, Gartenstraße 22, 65549 Limburg

Tel.: 06431-495970, E-Mail: charlotte.weber@jwg-lm.de

Sehr geehrte Damen und Herren,

Limburg, den 15.02.2019

wir, die Klasse 9Rb der Johann-Wolfgang-von-Goethe-Schule Limburg (Haupt- und Realschule), beschäftigten uns im Rahmen Ihres Wettbewerbs über etwa drei Monate im Fach Kunst mit dem Limburger Stadtchronisten Tilemann Ehlen von Wolfhagen. Seine Texte sind nämlich nicht nur von regionaler Bedeutung, sondern stellen einen großen Anteil des heutigen Wissens über das 14. Jahrhundert in Deutschland dar (s.u.)¹.

Allerdings ist dies den meisten Limburgern nicht bekannt, wie wir in zahlreichen Gesprächen mit Lehrern, Eltern und Freunden feststellten. Auch wir kannten ihn zuvor nicht, obwohl er uns doch schon unbewusst an der einen oder anderen Ecke in Limburg begegnete, z.B. in Form einer Skulptur zu einem Kapitel seiner Chronik in der Altstadt.

Auf die Idee uns intensiver mit Tilemann Ehlen von Wolfhagen zu beschäftigen, brachte uns der Limburger Stadtarchivar Herr Waldecker.

Nachdem wir uns unter einigen thematischen Vorschlägen auf eine intensive künstlerische Auseinandersetzung zu Tilemann einigten, lasen wir uns in seine Limburger Chronik ein. Wir nutzen dafür die Ausgabe „Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen“ von Karl Reuss aus dem Jahr 1961.

Unsere Klasse erarbeitete zunächst in Gruppen unterschiedliche Darstellungskonzepte. Das gewählte Konzept (siehe Foto) zeigt Tilemann Ehlen von Wolfhagen neben seinem „Lebensbaum“. Die Blätter des Baumes (Darstellungen von Lebensstationen und Kapiteln aus seiner Chronik) stellen gleichzeitig die „Früchte seiner Arbeit“ dar, von denen wir heute noch unser Wissen ableiten.

Das Gesamtwerk umfasst circa 2x2m auf Holz. Wir bedienten uns bei der künstlerischen Umsetzung einiger Verfahren, die bereits in der damaligen Zeit populär waren wie zum Beispiel Druckverfahren (hier Linoldruck) und der Malerei. Diese kombinierten wir mit modernen Verfahren. So stellt das Gesamtwerk eine Art Collage da, aber auch bei den Einzelarbeiten arbeiteten manche mit Fotocollagen. Zusätzlich ist der Hintergrund des Gesamtwerkes gesprayt. Zuletzt stellten wir die Fotos mit den dazugehörigen Texten auf Facebook und generierten die dazugehörigen Links in QR-Codes. Diese befinden sich nun rechts neben allen Einzelarbeiten. Somit hat jeder Betrachter die Möglichkeit die Texte mit seinem Handy aufzurufen.

Wir hoffen, Sie können nachvollziehen, dass wir Ihnen nicht so einfach unser Gesamtwerk zukommen lassen konnten. Stattdessen möchten wir Sie mittels einer Mappe durch unsere Arbeit führen.

Wir würden uns freuen, wenn Ihnen unsere Arbeit so gut gefällt wie uns!

Mit freundlichen Grüßen

Benjamin, Nursin, Sarah, Laura, Mike, Carlos, Sina, Semiha, Youness, Ahmad, Mahdiyeh, Salomé, Marlon, Niklas, Isabella, Diren, Samira, Marie, Celia, Amélie, Arne, Diyar und Marie

¹ vgl. KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.

Dear Sirs and Madams,

Limburg, 15th of February 2019

As part of your competition, our class (9RB of Johann-Wolfgang-von-Goethe-Schule Limburg, Haupt- und Realschule) engaged for about three months with the work of city chronicler Tilemann Ehlen von Wolfhagen. His written works are not only of regional importance but also constitute a significant part of our current knowledge about the 14th century (see below).

However, most inhabitants of Limburg are not aware of this fact as we could notice in various conversations with teachers, parents and friends. Even we were not aware of the importance of his work, although we unconsciously met Tilemann in numerous places, for example in a sculpture of one of his chronicle chapters in Limburg's old town.

The idea to engage more intensively with the work of Tilemann Ehlen von Wolfhagen originally came from city archivist Mister Waldecker.

After considering multiple thematic approaches we agreed on an artistic process to explore Tilemann and his work and began to read his chronicles about Limburg in depth. For this we used the edition "The Limburg Chronicles of Tilemann Ehlen von Wolfhagen" by Karl Reuss from 1961.

Then our class designed various presentation concepts in group work. Our chosen concept (see picture) shows Tilemann Ehlen von Wolfhagen next to his "Tree of Life". The leaves of the tree (milestones of his life and chapters of his chronicle) represent the "fruit of his labour" from which we still derive our knowledge today.

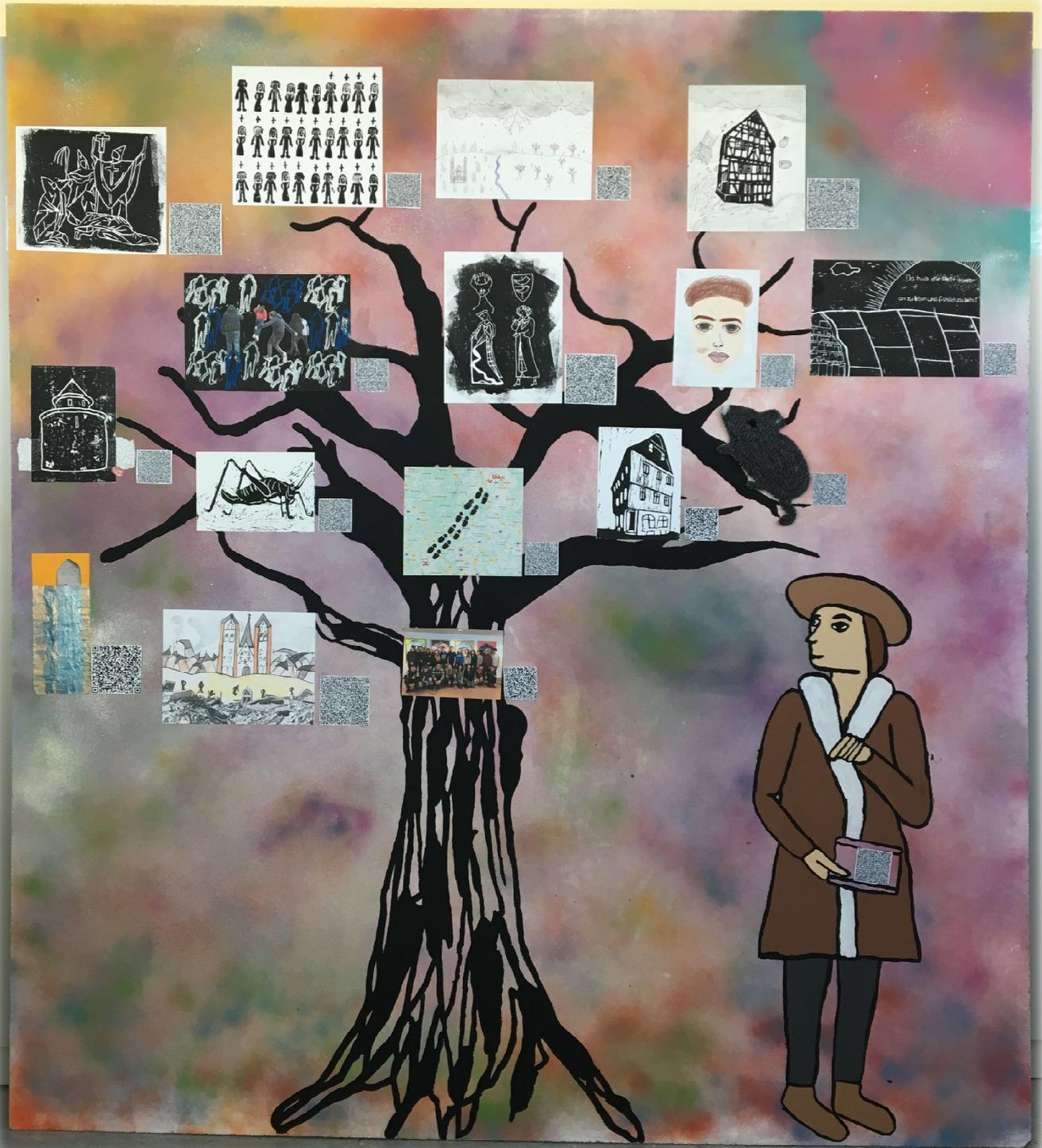
The project is artistically translated onto 2x2 meters of wood. To realize the project we used some of the techniques that were already popular and commonly used at the time of Tilemann, such as printing (linoleum print) and painting. We also combined this approach with the use of modern procedures. The complete work is for example a kind of collage and some of the individual group works also included working with photo collages. Moreover, the background of the artwork is spray painted. Lastly, we uploaded pictures of the work with corresponding texts from the chronicles to Facebook and saved the associated links in QR-Codes. These QR-Codes are now to be found on the right side of all individual works so every viewer has the opportunity to retrieve the texts in full.

We hope you can understand that we were not able to send you our complete work easily. Instead, we would like to guide you through our work by means of a portfolio.

We would be happy, if you liked our work as much as we do!

Yours sincerely

Benjamin, Nursin, Sarah, Laura, Mike, Carlos, Sina, Semiha, Youness, Ahmad, Mahdiyeh, Salomé, Marlon, Niklas, Isabella, Diren, Samira, Marie, Celia, Amélie, Arne, Diyar und Marie



Gestaltung des Hintergrunde/ design of the backround: Laura, Salomé, Amélie, Celia & Mahdiyeh
QR-Codes: Diyar, Mike & Benjamin



Tilemann Ehlen von Wolfhagen wurde um 1343 im nordhessischen Ehlen bei Wolfhagen geboren. Von seiner Herkunft leitet sich auch sein Name ab. Im Laufe seines Lebens zog er allerdings nach Limburg an der Lahn und lebte dort als Kleriker und Notar. Dort starb er um das Jahr 1417.¹

Im Fokus dieser Arbeit und somit deiner Betrachtung steht allerdings seine „Limburger Chronik“, entstanden in Tilemanns Funktion als Stadtschreiber von Limburg. Die Chronik reicht bis in die letzten Jahre des 14. Jahrhunderts (1347-1398) und ist nicht nur von regionaler Bedeutung, sondern geht laut Prof. Dr. Fr. Zurbousen über die aller anderen Städtechroniken weit hinaus.² Das bedeutet, dass wir viel Wissen über diese Zeit einzig aus Tilemanns Chronik besitzen! Selbst die großen Dichter und Denker wie Goethe, Lessing oder Heine zitierten aus Tilemanns Texten.³ Als humanistisch gebildeter (dies erkennt man an seinen vielen Zitaten) und vielseitig interessierter Mensch, berichtete Tilemann allerdings nicht nur nüchtern über das beispielsweise politische Geschehen, sondern gibt auch Einblicke in das kulturelle Leben der Zeit wie die Mode oder beliebte Lieder (heute würde man sagen „die aktuellen Charts“).

Leider ist die Originalchronik im Laufe der Zeit verloren gegangen. Doch da sie über die Jahrhunderte immer wieder neu verlegt wurde, können wir euch einige Kapitel seiner Chronik und Stationen seines Lebens künstlerisch darstellen.

Die dazugehörigen Texte könnt ihr wieder mittels der QR-Codes über euer Handy abrufen. Viel Spaß beim Entdecken!

Tilemann Ehlen von Wolfhagen was born around 1343 in Ehlen near Wolfhagen in the north of Hesse. His name is also derived from his origin. In the course of his life he moved to Limburg and lived there as a cleric and notary. There he died around the year 1417.

In the focus of this work and thus your consideration is his "Limburger Chronik". She originated in Tilemann's function as a town chronicler of Limburg. The chronicle reaches into the final years of the 14th century (1347-1398) and is not only of regional importance. According to Prof. Dr. med. Zurbousen goes far beyond any other city chronicle. This means that we have much knowledge about this time solely from Tilemann's chronicle! Even the great poets and philosophers like Goethe, Lessing or Heine quoted from Tilemann's texts. As a humanistly educated (recognizable by his many quotes) and versatility interested person, Tilemann reported, however, not only factually about the example of political events. Instead, he also gives insights into the cultural life of the time such as the fashion or popular songs (today, one would say "the current charts").

Unfortunately, the original chronicle has been lost over time. But as it has been reprinted over the centuries over and over again, we can artistically portray some chapters of his chronicle and stages of his life.

You can retrieve the corresponding texts again using the QR codes on your mobile phone. Have fun discovering!

¹ KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.

² ebd.

³ ebd.



Der Linoldruck zeigt Tilemanns Wohnhaus in Limburg (heutige Frankfurter Straße 1).

The shows Tilemann's residence in Limburg (today's Frankfurter Straße 1).



Linoldruck/ linoleum print, Mahdiyeh



Der Linoldruck zeigt, dass Tilemann in Ehlen bei Wolfshagen geboren wurde, sein Leben aber hauptsächlich in Limburg verbrachte.

The linoleum print shows that Tilemann was born in Ehlen near Wolfshagen, but he spent most of his life in Limburg.



Linoldruck/ linoleum print, Sarah

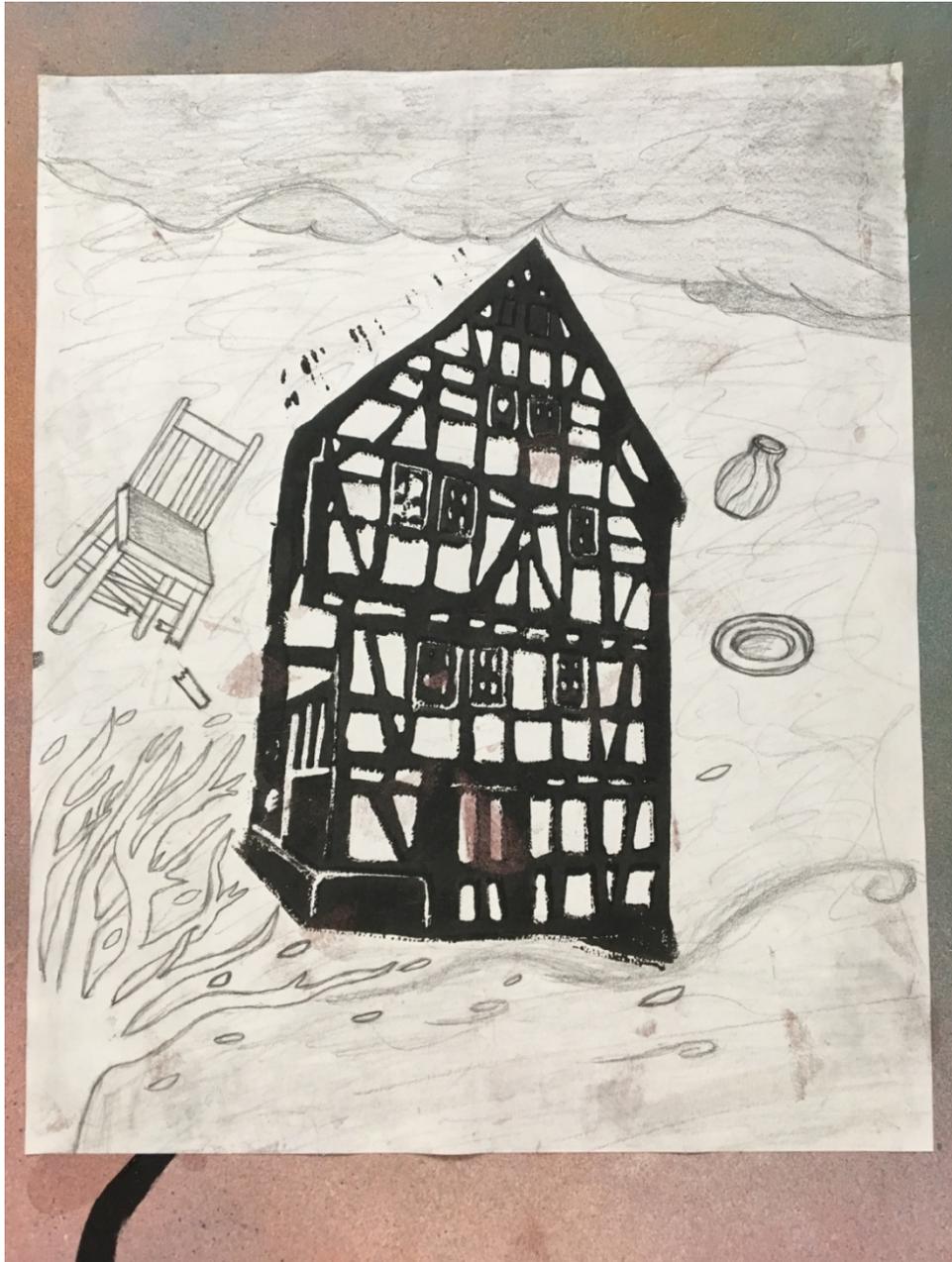


Im ersten Kapitel schildert Tilemann einen großen Sturm, der im Jahr 1336 Häuser, Schuppen, Türme und Bäume umwarf.

Der Linoldruck zeigt ein Fachwerkhäus in der Fahrgasse, welche die engste Stelle der alten Handelsstraße von Köln nach Frankfurt war.

In 1336 Tilemann describes a great storm in the first chapter with overturned houses, sheds, towers and trees.

The linoleum print shows a half-timbered house in the narrow street "Fahrgasse", which was the narrowest point of the old trade route from Cologne to Frankfurt.



Mischtechnik: Linoldruck mit Zeichnung / mixed media: linoleum print with drawing, Samira

Originaltext:

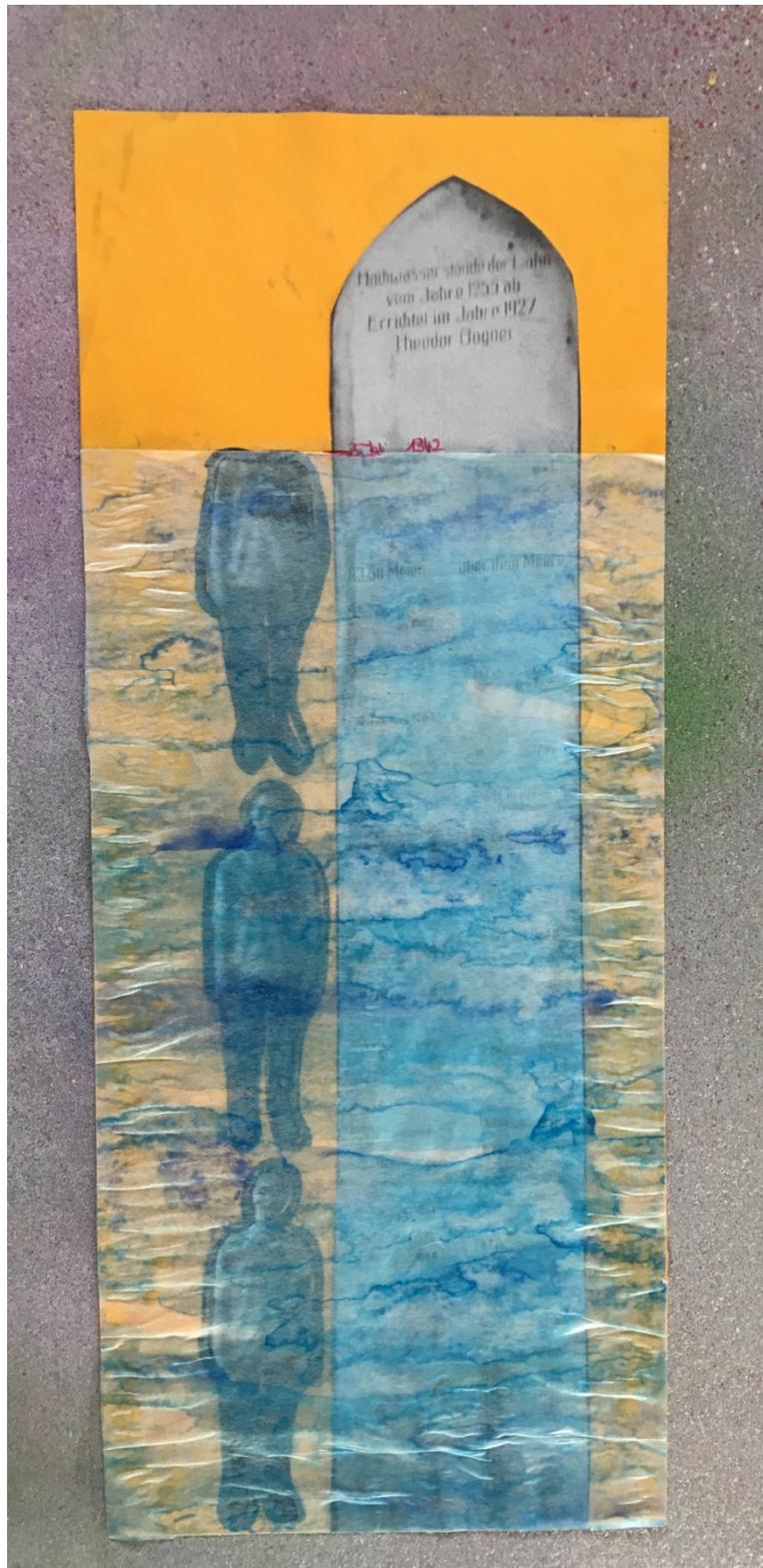
„1. Da man zählet nach Christi Geburt tausend dreihundert und sechs und dreißig Jahr auf das Fest Simons und Judä, da war der große Wind. Er tat großen Schaden und warf große Häuser, Schuppen und Türme um und fällte große Bäume in den Wäldern“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Das 9. Kapitel beschreibt das höchste Hochwasser in Limburg im Jahr 1342 mit einem Wasserstand von 113,95 m ü. NN. Die Collage zeigt u.a. eine Pegeltafel unterhalb es Limburger Domes, auf der die Wasserstände ab dem Jahr 1255 notiert sind.

The 9th chapter describes the highest flood in Limburg in 1342 with a water level of 113.95 meters above sea level. The collage shows a level chart below the Limburg Cathedral, on which the water levels are listed from 1255.



Collage/ collage, Niklas

Originaltext:

„9. In derselben Zeit und Jahr auf St. Jakobs Tag, des heiligen Apostels, in der Ernte, da war große Flut und Wasser auf Erden, daß großer unsäglicher Jammer und Schaden geschah von der Flut. Und es hatte nicht sehr geregnet oder Wasser gefallen zu dieser Zeit, so daß es wie von wunderlicher Gottesgewalt war, daß die Wasser so groß waren. Zu Limburg da ging die Lahn bis über die Schuppen, daß man mit Nachen allenthalben darüber fuhr. Und ist dies die erste Wasserflut, die den alten Leuten eindenklich ist.“

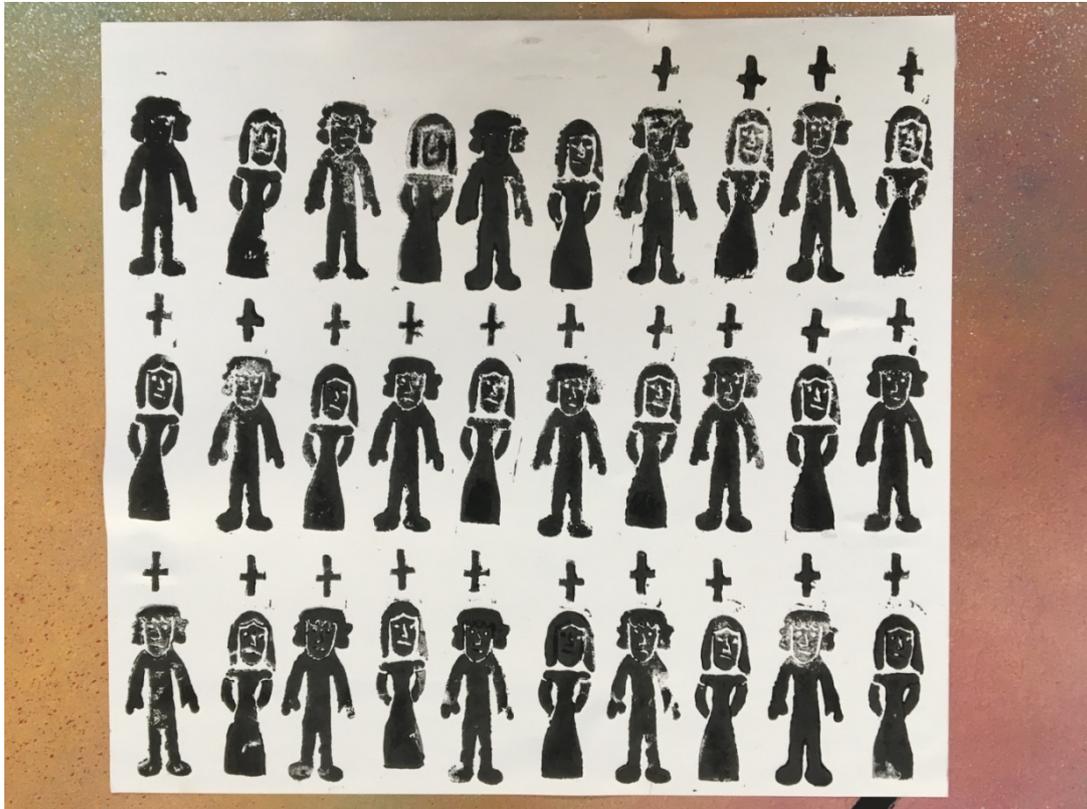
„9. Item in der selben zeit unde jare uf sente Jacobs dag des heiligen apostelen gelegen in dem erne da was große flut und waßer uf erden, daz großer unsegelicher jamer unde schaide geschah von der flut. Unde hatte nit sere geregnet oder waßer gefallen zu der zeit, also daz ez von wunderlicher godesgewalt was unde quam, daz di waßer also groß waren. Auch mit namen zu Limpurg, da ging die Lane bit ober die Schoppen, daz man mit nachen allenthalben darober fur. Unde ist dit die erste waßerflut die den alden luden indenklich ist.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Im 14. Kapitel wird beschrieben, wie durch die Pest 2400 der 3000 Einwohner Limburgs im Jahr 1349 starben.

The 14th chapter describes how 2,400 of the 3,000 inhabitants of Limburg died in 1349 as a result of the Black Death.



Linoldruck/ linoleum print, Semihä

Originaltext:

„14. Da man schrieb das Jahr 1349, da kam ein großes Sterben in die deutschen Lande, das ist genannt das große erste Sterben. Und starben sie an den Drüsen, und wen das anging, der starb gewöhnlich am dritten Tag. Und starben die Leute in den großen Städten zu Mainz, zu Köln und anderen meist alle Tage mehr „denn hundert Menschen oder entsprechend, und in den kleinen Städten wie Limburg starben alle Tage zwanzig oder vierundzwanzig oder dreißig, also in der Weise. Das währte in etlichen Städten oder Ländern mehr denn dreiviertel Jahres oder ein Jahr. Und starben zu Limburg mehr denn vierundzwanzighundert Menschen, ausgenommen Kinder.“

„14. Item da man schreip dusent druhundert und in dem nune unde virzigesten jare da quam ein groß sterben in Dusche lande, daz ist genant daz große erste sterben. Unde storben si an den drusen, unde wen daz aneging, der starp an dem dretten dage in der maße. unde storben die lude in den großen steden zu Menze, zu Collen unde also meistelichen alle dage me dan hondert menschen oder in der maße, unde in den kleinen steden als Limpurg storben alle dage zwenzig oder vir unde zwenzig oder drißig, also in der wise. Daz werte in etzlichen stat oder lande me dan dru virtel jares oder ein jar. Unde storben zu Limpurg me dan vir unde zwenzig hondert menschen, ußgenommen kinde.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Im 15. Kapitel prangert Tilemann an, dass die Menschen nach der Pest nicht Unterstützung bei der Kirche suchten. Stattdessen zogen die Männer in kirchenähnlichen Prozessionen mit Geißeln, Kreuze und Fahnen von Stadt zu Stadt. Sie schlugen sich mit den Geißeln bis äußerlich die Wunden sichtbar waren.

In the 15th chapter Tilemann denounces that people did not seek help from the church after the Black Death. Instead of that, men moved in processions similar to those of the church with scourges, crosses, and flags from city to city and flagellated themselves.



Linoldruck/ linoleum print, Carlos & Arne

Originaltext:

„15. Da das Volk den großen Jammer von Sterbenden sah, der auf Erden war, da überkam die Leute allgemein eine große Reue über ihre Sünden, und sie suchten Pönitientien und taten das nach eigenem Willen; sie nahmen den Papst und die Kirche nicht zu Hilfe und zu Rat, was eine große Torheit war und große Versäumnisse und Verdammnisse ihren Seelen brachte. Und kamen die Männer zu Hauf in den Städten und auf dem Lande und gingen mit den Geißeln zu hundert, zweihundert, dreihundert oder in dem Maße. Ihr Leben war so, daß jeder Trupp dreißig Tage mit den Geißeln von einer Stadt zur anderen zog und Kreuze und Fahnen wie in die Kirche. Sie hatten Hüte auf, an denen vorn rote Kreuze waren, und ein jeder führte seine Geißel mit sich, die vor ihm hing.

[...] Und dann reckten sie alle ihre Arme kreuzweis auf und jeder schlug sich vor seine Brust drei oder vier Schläge und sie huben alle an zu singen:

„Nun schlaget euch sehr
Zu Christi Ehr!
Durch Gott laßt die Hoffahrt fahren,
So will sich Gott über uns erbarmen.“

Dann [...] schlugen (sie) sich mit den Geißeln, daß man Jammer an ihrem Leibe sah.“



Das 18. Kapitel beschreibt, wie die Limburger die Menschen jüdischen Glaubens als die Verursacher der Pest festmachten. In der Folge wurden sie aus Limburg vertrieben.

The 18th chapter describes how the Limburgers drove the people of Jewish faith out of Limburg. They blamed them for the Black Death.



Collage mit Linoldruck/ collage with linoleum print, Nursin

Originaltext:

„18. In diesem Jubiläumsjahr, da das Sterben aufhörte, da wurden die Juden allgemein in diesen deutschen Landen erschlagen und verbrannt. Das taten die Fürsten, Grafen, Herren und Städte, ohne den Herzog von Österreich, der behielt seine Juden. Und gab man den Juden Schuld, daß sie die Christenmenschen vergiftet hätten, weshalb sie so zahlreich gestorben waren. Da ward ihr Fluch wahr, den sie selbst auf den heiligen Karfreitag getan hatten, wie man in den Passion liest: "Sanguis eius super nos et super filios nostros". Das bedeutet: Sein Blut gehe über uns und über unsere Kinder.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Im 21. wird die Kleidung der damaligen Zeit beschrieben. So trugen beispielsweise die älteren Männer weite und lange Kleider.

The 21st chapter describes the clothes of that time. The older men for example wore loose and long dresses.



Linoldruck/ linoleum print, Marie G.

Originaltext:

„21. Die Kleidung der Leute in deutschem Lande war also: Die alten Leute, nämlich die Männer, trugen weite und lange Kleider, an denen keine Knöpfe waren, nur an den Ärmeln hatten sie drei Knöpfe, vier oder fünf. Die Ärmel waren nicht sehr weit. Und die Röcke waren oben um die Brust herum gerunzieret und gefrenziert, sowie vorn aufgeschlitzt bis an den Gürtel. Die jungen Männer dagegen trugen kurze Kleider, die bis an die Lenden reichten und gerunzieret und gefaltet waren, mit engen Ärmeln. Die Kogeln waren groß. Darauf trug man Röcke mit 24 oder 30 Geren und lange Mäntel, die waren geknöpft vorn nieder bis an die Füße, und stumpfe Schuhe. Manche trugen Kogeln, die vorn und hinten einen Lappen gezackt. Das hatte manich Jahr gewährt. Die Herrn, Ritter und Knechte hatten, wenn sie zu Hofe gingen, an den Armen lange Lappen bis auf die Erde, gefüttert mit Hermelin oder Pelzwerk, wie es sich für Herren und Ritter geziemt. Die Frauen gingen zu Hofe und zu Tanze in Festkleidern, und darunter hatten sie Röcke mit engen Ärmeln. Das oberste Kleid hieß Sorkeit und war an den Seiten unten aufgeschlitzt und gefüttert mit Pelz im Winter oder mit Taffet im Sommer, wie es geziemend für jede Frau war. Auch trugen die Frauen, die Bürgerinnen in den Städten, gar gefällige Mäntel, die man Felen nannte; das kleine Gespinst war von Distelsait, kraus und eng beieinander gefaltet mit einem Saume, beinahe eine Handspanne breit. Deren kostete einer 9-10 Gulden.“

„21. Item di kleidunge von den luden in Duschem lande was also getan. Di alden lude, mit namen di manne, drugen wide unde lange kleide runde enhatten mit kneufe an den, sunder an den armen hatten si dri kneufe, vir oder funf. Di arme waren bescheidelichen wit. Unde die selbe rocke waren umb di brost oben gerunziret unde gefrenziret unde waren vornen ufgeslitzet bit an sinen gortel. Unde die jungen manne drugen korze kleider, di waren abegesneden uf den lenden unde gerunziret unde gevalden, mit engen armen. Die kogeln waren groß. Darnach zuhandes drugen si rocke mit vir und zwenzig oder drißig geren unde lange heuken, die waren gekneufet vorn nieder bit auf die fuße, unde stumpe schuwe. Item etzliche trogen kogeln, di hatten vornen einen lappen unde hinden vursneden unde gezadelt. Daz hatte manich ja geweret. Item die herren, ritter unde knechte, wanne daz si hobeten, so hatten si lange lappen an iren armen bit uf die erden, gefudert mit kleinespalde oder mit bunte, als den herren unde rittern zugehort. Item die frauwen gingen gekleidet zu hoben unde dornzen mit parkleidern unde darunder rocke mit engen armen, unde daz oberste kleit hiß ein sorkeit unde was bi den siten bineben unden ufgeslitzet unde das gefudert mit bunte zu winter oder mit zinde zu somer, darnach ez zemelich eime iglichen wibe was. Auch trugen die frauwen, die burgersen in den steden gar zemeliche heuken, die nante man felen, unde was daz kleine gespens von distelsait, krus unde enge bi ein gefalden, mit eime saume binach einer spannen breit; der koste einer 9 gulden oder 10.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Tilemann gibt im Kapitel 22 ein damals populäres Lied wieder. Es sagt, dass man niemals ohne Grund einen guten Freund verlassen soll, weil man ansonsten ein unglückliches Leben führt.

Tilemann reproduces a popular song in chapter 22. It says that you should never leave a good friend for no reason, otherwise you will lead an unhappy life.



Foto/photo, Frau Weber

Originaltext:

„22. In der selben Zeit sang man ein neues Lied in deutschen Landen, das allgemein gepfiffen und trompetet wurde zu aller Freude:

„Wisset, wer die Seinen je im Stiche läßt
Und ohn allen Grund getreuen Freund verläßt,
Der wird ein ganz geschlagener Mann.
Getreuen Freund, den soll man nimmer lassen,
Weil man das nicht vergelten kann.“
[...]

„22. Item in der selben zeit sang man ein nuwe lit in Dutschen landen, daz was gar gemeine zu pifen unde zu trompen unde zu aller freude:

„Wißet, wer den sinen i vurkois
und ane alle scholt getruwen frunt vurlois,
der wirt vil gerne sigerlois.
Getruwen frunt den ensal niman laßen,
want man vurgelden daz nit entkan.“
[...]



Im Kapitel 42 beschreibt Tilemann die vielen Erdbeben im Jahre 1356, die so stark waren, dass ganze Städte beinahe zusammenfielen und Menschen starben.

In Chapter 42 the Tilemann describes frequent earthquakes of 1356, which were so severe that entire cities almost collapsed and people died.



Mischtechnik: Foto mit Malerei/ mixed media: photo with painting, Dieren

Originaltext:

„42. Im Jahre nach Christi Geburt 1356, da waren große Erdbeben. Es gab deren viele und sie kamen oft wieder, heute und morgen, danach auch mehr, hier und da, und währte das mehr denn ein Vierteljahr. Besonders auf St. Lucas-Tag, des heiligen Evangelisten, war das Erdbeben so groß, daß Basel am Rhein, die herrliche Stadt, so bewegt ward, daß sie beinahe ganz zusammenfiel. Und es gab manche Burgen und Türme in diesem Lande, die alle umfielen. Auch verblieben zu Basel viele Leute tot, die unter den Häusern erschlagen und erdrückt wurden.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Das Kapitel 44 informiert über die zweite Pestwelle, die im Jahr 1356 begann. Doch auch eine geringe Ernte von Obst und Getreide führte zu Leid bei den Menschen.

Chapter 44 informs about the second great plague, which started in 1356. Furthermore people suffered from a small crop of fruits and grains.



Textilkunst/ textile art, Sina

Originaltext:

„44. In diesem selben Jahr erhob sich großer Jammer, und es kam das zweite große Sterben, so daß die Leute an allen Enden in deutschen Landen starben in großen Haufen an derselben Seuche, wie sie gestorben in dem ersten Sterben. Und wo sie nicht hinkam in diesem Jahre, dahin kam sie im nächsten Jahr und ging überall um. Auch das Korn und die Früchte galten gutes Geld, da sie in manchen Lande spärlich und kümmerlich standen, sonderlich in Hessen, in Westfalen und daherum und anderswo. Auch der Wein war nur für viel Geld zu haben. unter anderem kostete ein Quart Elsässer Wein in Limburg fünf Englische und der Landwein sowie der Rheinwein einen Schilling Pfennige.“

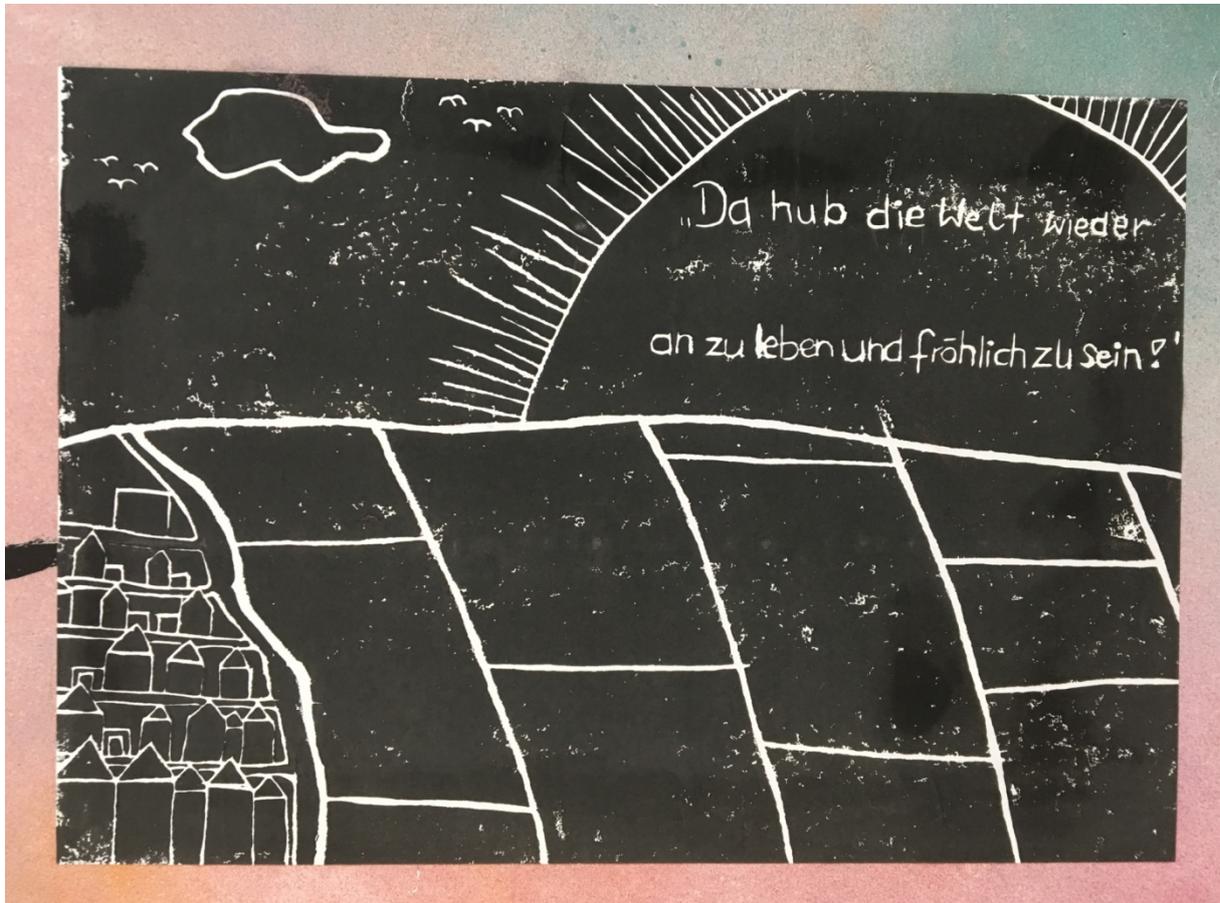
KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Nach den Pestepidemien und deren Folgen fassten die Limburger neuen Lebensmut. So schreibt Tilemann: „Da hub die Welt wieder an zu leben und fröhlich zu sein“

After the plague epidemics and their consequences, the Limburgers got new life courage. Tilemann writes: "The world began to be happy again"

MAIBACH: Tilemann Ehlen von Wolfhagen; aus: Limburg im Fluss der Zeit: Schlaglichter aus 1100 Jahren Stadtgeschichte, Limburg Lahn 2010; zitiert nach KARL REUSS (HRSG) 1961.

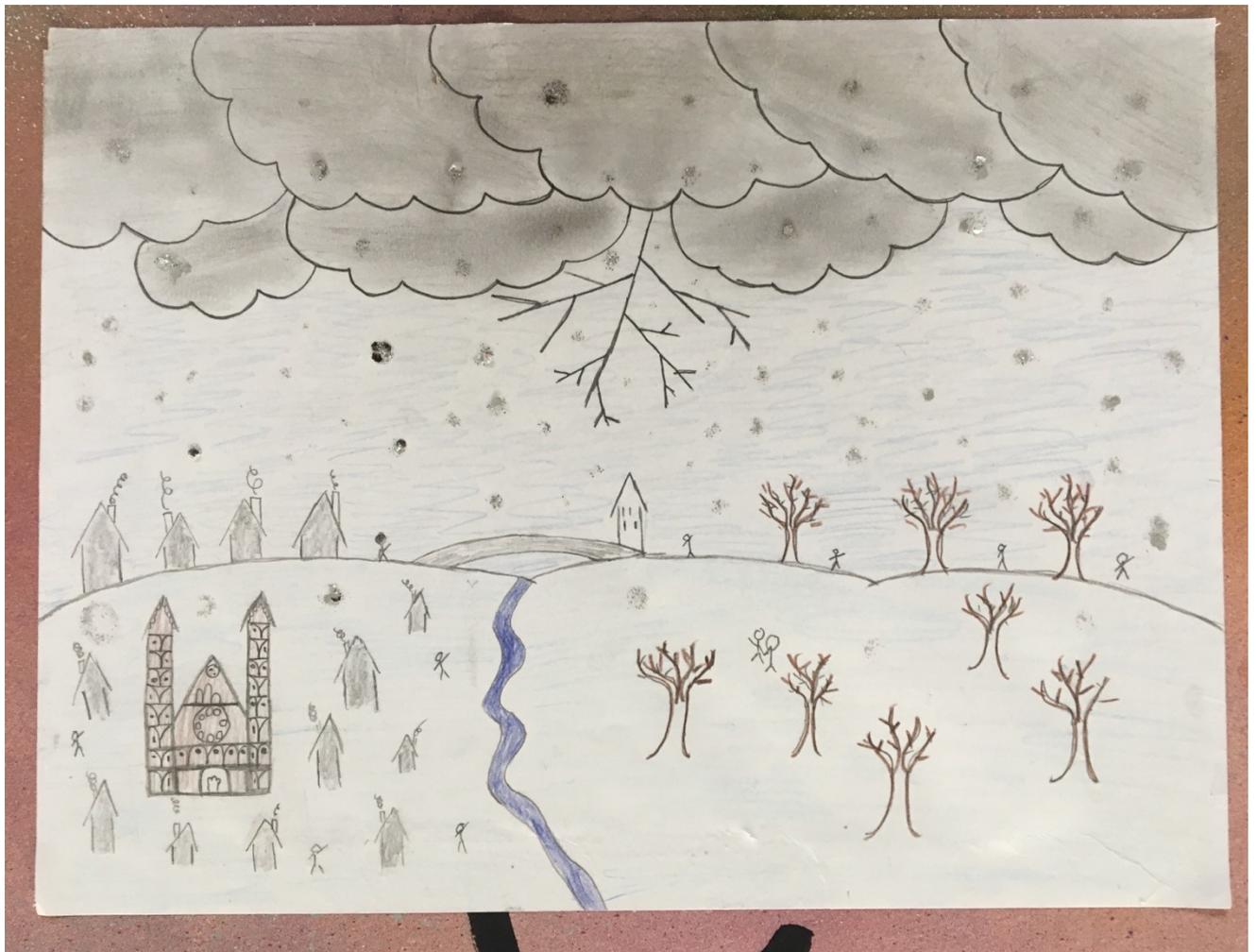


Linoldruck/ linoleum print, Salomé



Das 46. Kapitel berichtet von einem seltenen Naturphänomen: einem Wintergewitter.

The 46th chapter informs about a rare natural phenomenon: a winter thunderstorm.



Gemälde/ painting, Marie R.

Originaltext:

„46. Im Jahre darauf, im Monat Februar, der die Sporkel genannt wird, geschahen große greuliche Donnerschläge und wunderliche Blitze, und das war um die Weinglockenzeit. Das war verwunderlich, da es kalt und auch im Winter war.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Im Kapitel 57 wird das Äußere des Herrn Kuno beschrieben: Er war sehr groß und stark gebaut und hatte ein männliches Gesicht mit kräftigen Haaren.

The exterior of Mr. Kuno is described in chapter 57: He was a tall and handsome man with an angular face and a splendid head of hair.



Gemälde/ painting, Sarah & Isabella

Originaltext:

„57. Nun sollst du die Physiognomie und die Gestalt des genannten Herrn Kuno erfahren, denn ich habe ihn oft gesehen und in seinem Wesen und in mancher seiner Gewohnheiten kennen gelernt. Er war ein körperlich starker Mann, wohlgestaltet und groß an allen Gliedern. Er hatte ein großes Haupt mit einer dichten struppigen braunen Krulle, ein breites Antlitz mit Pausbacken, ein scharfes männliches Gesicht, einen bescheidenen Mund mit ziemlich dicken Lippen; die Nase war breit mit geräumigen Nasenlöchern, sie war in der Mitte eingedrückt; er hatte ein großes Kinn und eine hohe Stirn, auch eine breite Brust und rötliche Farbe unter seinen Augen; er stand auf seinen Beinen wie ein Löwe und hatte gütige Gebärden gegenüber seinen Freunden; doch wenn er zornig war, so blähten sich und bebten seine Backen; das stand ihm herrlich und stattlich und nicht übel. Schon der Meister Aristoteles sagt im vierten Buche seiner Ethik: „Non irasci, in quibus oportet, insipientis esse.“ Das heißt: Wer nicht, wenn's Not tut, zürnen kann, der ist fürwahr kein weiser Mann.“

„57. Item nu saltu wißen phyzonomien unde gestalt hern Conen vurgeant, want ich in dicke gesehen unde geprufet han in sime wesen unde in mancher siner manirunge. He was ein herlich stark man von libe unde wol gepersoniret unde groß von allem gelune, unde hatte ein groß heubt mit einme struben widem brunen krulle, ein breit antzlitze mit außenden backen, ein scharp menlich gesichte, einen bescheiden mont mit glefsen etzlicher maße dicke; die nase was breit, mit gerumeden naselochern, die nase was ime mitten nider gedrucket; mit eime großen kinne unde mit einer hohen stirne, unde hatte auch ein groß brost unde rodelfare under sinen augen, unde stont uf sinen beinen als ein lewe, unde hatte gutliche geberde gen sinen frunden, unde wanne daz he zornig was, so außeden unde floderten ime sine backen unde stonden ime herlichen unde wislichen unde nit obel. Want der meister Aristoteles sprichet in dem virden buche Ethicorum: „Non irasci, in quisbu oportet, insipientis esse“. Daz heißet also: Wer nit umb not zorn enhait, daz enist nit eins wissen rait.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Tilemann berichtet im 65. Kapitel von einer Heuschrecken-Plage biblischen Ausmaßes, die großen Schaden anrichtete.

Tilemann reports on a plague of locusts of biblical proportions in the 65th chapter. The locusts wreaked havoc.



Linoldruck/ linoleum print, Marlon

Originaltext:

„65. In diesen Jahren sandte Gott eine neue Plage auf das Erdreich, besonders in Deutschland, das waren die Heuschrecken. Die kamen und flogen so dicht in der Luft und auf dem Felde, als wäre ein großer Schnee gefallen. Sie fielen in die Frucht und taten großen verderblichen Schaden und flogen dann wieder auf. Das währte von der Ernte an beinahe sechs Wochen, bis sie mit einem Reif und von der Kälte vergingen. Die Heuschrecken waren groß und eine halbe Spanne lang und länger, so etwa von dieser Größe. Diese Plage kam von großer Hoffahrt, und man kann diese Plage vergleichen mit dem, was David im Psalter sagt: ‚Et dedit erungini fructus eorum et labores eorum locustis‘. Das bedeutet: Die Raupen sollen von ihren Früchten leben, Arbeit der Leute ist den Heuschrecken gegeben.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.



Das 88. Kapitel berichtet von einem tragischen Vorfall in Limburg: Im Jahr 1371 führte der Limburger Bürgermeister einen gestellten Dieb zum Katzenturm. Doch dieser sprang um zu flüchten von der Stadtmauer und zog den Bürgermeister mit nach unten. Der Bürgermeister verstarb an den Folgen des Sturzes und der Dieb wurde anschließend gehängt.

The 88th chapter tells of a tragic incident in Limburg: The Mayor of Limburg took a thief to the "Katzenturm" (an old watchtower) in 1371. But the thief jumped from the city wall with the mayor to escape. The mayor died and the thief was hanged.



Mischtechnik: Linoldruck mit Zeichnung/ mixed media: linoleum print with drawing,
Youness & Ahmad

Originaltext:

„Da man schrieb 1300 und einundsiebzig Jahr, vierzehn Tage vor Fastnacht, da geschah es, daß ein Bürgermeister zu Limburg mit Namen Kunz Noide einen wegen Dieberei gefangen in den Katzenturm führen sollte. Als sie nun einen halben Steinwurf weit vom Diezer Tor auf die Mauer kamen, da sprang der Gefangene mit dem Bürgermeister von der Mauer und brach ihm dabei den Hals, daß er binnen acht Tagen starb. der Gefangene ward zur Stunde gehängt, da er so schwer von der Mauer gefallen war, daß er nicht davonkommen konnte.“

KARL REUSS (Hrsg.): Die Limburger Chronik des Tilemann Ehlen von Wolfhagen, Limburg/Lahn 1961.

